

- (F) FICHE TECHNIQUE**
- (GB) TECHNICAL SHEET**
- (D) TECHNISCHE DATEN**
- (CZ) TECHNICKÝ LIST**



- (F) KIT TENDEUR EXTRA-BAS EN 81-20**
- (GB) EXTRA FLAT TENSION DEVICE KIT EN 81-20**
- (D) UNTERER SPANNER EN 81-20**
- (CZ) SADA SNÍŽENÉHO NAPÍNAČE LANKA OMEZOVAČE RYCHLOSTI EN 81-20**

OCTÉ

LITK421/431...

FONCTION

Le tendeur extra-bas est conçu pour conserver en tension le câble de limiteur pour garantir un fonctionnement constant de l'ensemble limiteur/tendeur/parachutes. Le câble limiteur s'enroule sur la poulie fixée au « poids de tension ».

COMPOSITION

- 1 tendeur extra-bas avec 1 pied de guidage et protection point tournant / point rentrant
- 1 contact à réarmement précâblé H07 RN-F 2x1 mm² (5 m),
- 2 cosses-coeur Ø 5-6 mm, 6 serre-câbles doubles Ø 5-6 mm, 4 chevilles à expansion M8 x 70 mm
- câble Ø 6 mm, longueur selon le kit
- visserie de fixation
- accessoires de fixation

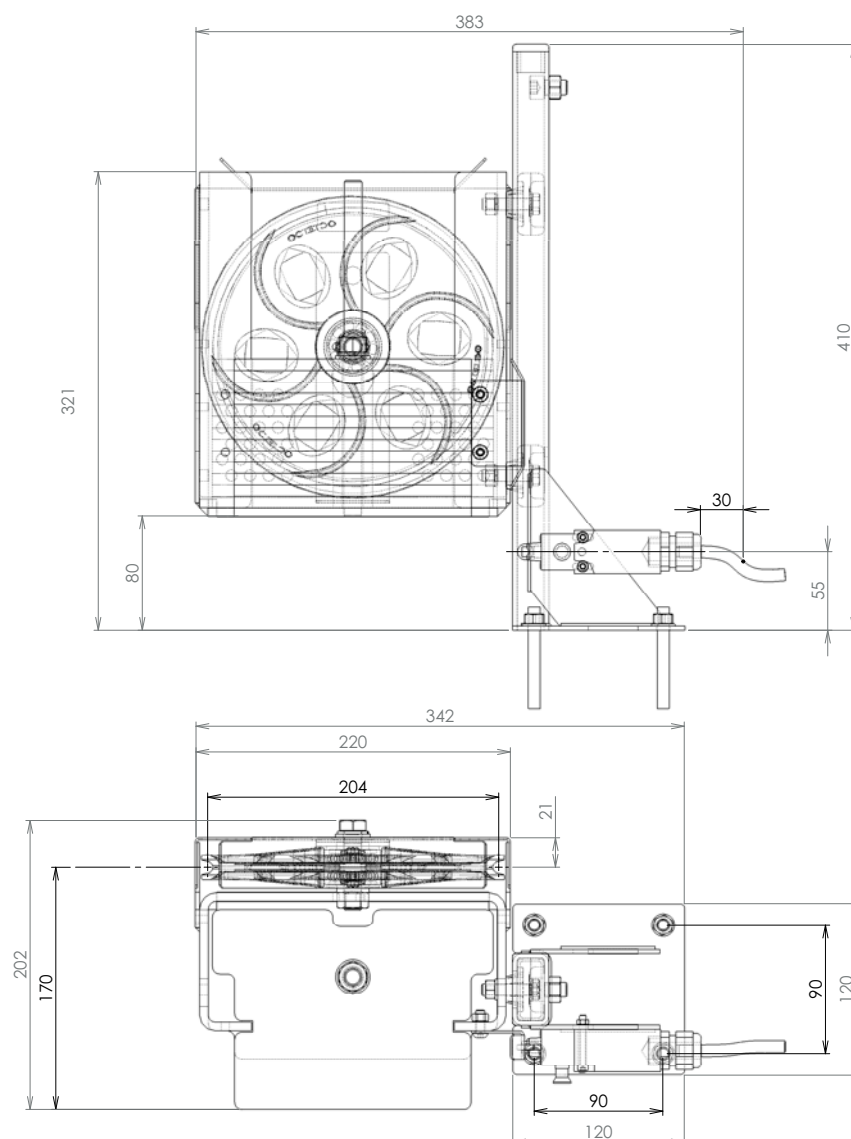
INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES

Normes	• conforme à : EN 81-20							
Caractéristiques techniques	• indice de protection du contact : IP65 • matière : acier finition polyester noir • câble : H07 RN-F 2x1 mm² (5 m) • poids unitaire : 31,5 kg • encombrement : 410 x 383 x 202 mm • charge : ajustable • ensemble des gueuses : 19,5 kg (Ø 200), 15 kg (Ø 300)							
Code	Désignation	Ø Poulie (mm)	Hauteur du pied (mm)	Masse suspendu max. (kg)	Masse totale (kg)	Ø Câble (mm)	Masse d'une gueuse (kg)	Nombre de gueuses 
LITK421002	Tendeur de base	200	410	26	28	6	1,5	13
LITK421002 + LITK912022	Tendeur de base + 1 colis option	200	410	48	50	6	1,5	28
LITK431002	Tendeur de base	300	410	26	28	6	1,5	10
LITK431002 + LITK913022	Tendeur de base + 1 colis option	300	410	48	50	6	1,5	25
LITK431002 + 2 x LITK913022	Tendeur de base + 2 colis option	300	410	70	72	6	1,5	40
Conditions d'installation	• le limiteur et le tendeur doivent avoir le même diamètre de poulie. • le contact de sécurité coupe la chaîne de sécurité électrique lors de l'allongement excessif ou de la rupture du câble de limiteur. Tout déclenchement nécessite l'intervention d'un technicien.							
Conditions d'utilisation	• le nombre de gueuse est ajustable en fonction de l'effort requis pour la commande des parachutes. • le tendeur extra-bas est conçu pour les gaines exiguës avec fond de cuvette réduit.							
Autres	• produits complémentaires : - LITK912022 : option poids 22 kg pour tendeur extra-bas Ø 200 - LITK913022 : option poids 22 kg pour tendeur extra-bas Ø 300							

MAINTENANCE/ENTRETIEN

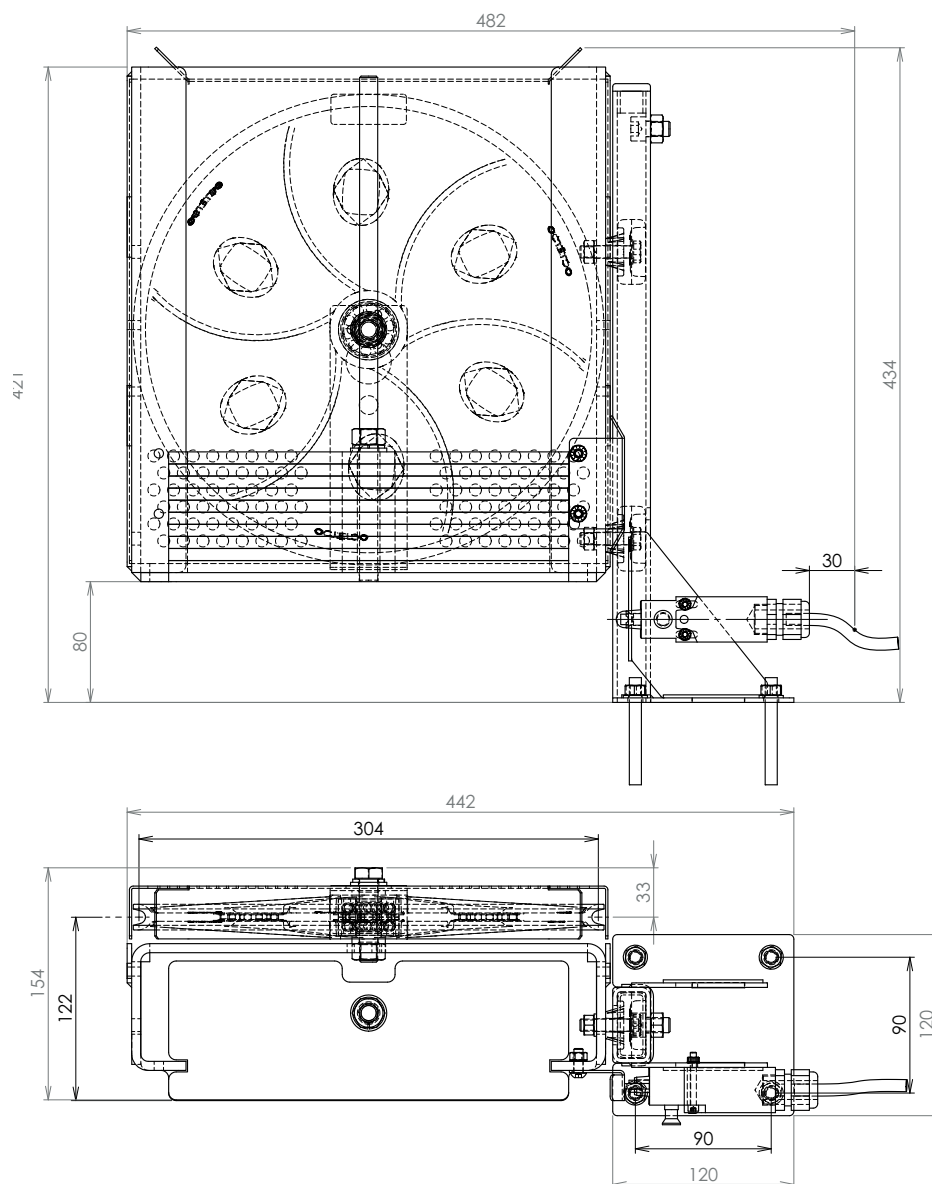
- effectuer un contrôle de l'installation dans le cas :
 - de la survenue d'un incident
 - du remplacement de dispositifs de sécurité
- contrôler l'installation à des échéances régulières :
 - 1/ une semaine après l'installation, contrôler l'allongement du câble de limiteur réduire sa longueur si nécessaire
 - 2/ tous les 6 mois, contrôler le bon fonctionnement du tendeur :
 - l'usure de la gorge de la poulie
 - le contact de sécurité (réarmement manuel)
 - l'état du roulement de la poulie
 - le serrage des connecteurs électriques
 - l'usure et l'état de propreté des galets
- remplacer partiellement des éléments est interdit
- modifier le produit engendre la rupture de la garantie

DIMENSIONS ET ENCOMBREMENTS



tendeur extra-bas Ø 200

DIMENSIONS ET ENCOMBREMENTS



tendeur extra-bas Ø 300

FUNCTION

The extra slim tension device is intended to maintain the tension in the overspeed governor rope in order to ensure smooth operation of the overspeed governor/tension device/safety gears unit. The overspeed governor rope winds round the pulley which is supported under the "weight of the tension".

COMPOSITION

- 1 extra flat tension device with 1 guide foot and turning points / reentrant points cover
- 1 reset switch prewired with cable H07RN-F 2x1 mm² (5 m) connected to the switch
- 2 wire thimbles Ø 5-6 mm, 6 double rope clamps Ø 5-6 mm, 4 expansion dowels M8 x 70 mm
- rope Ø 6 mm, length according to kit
- fastening accessories

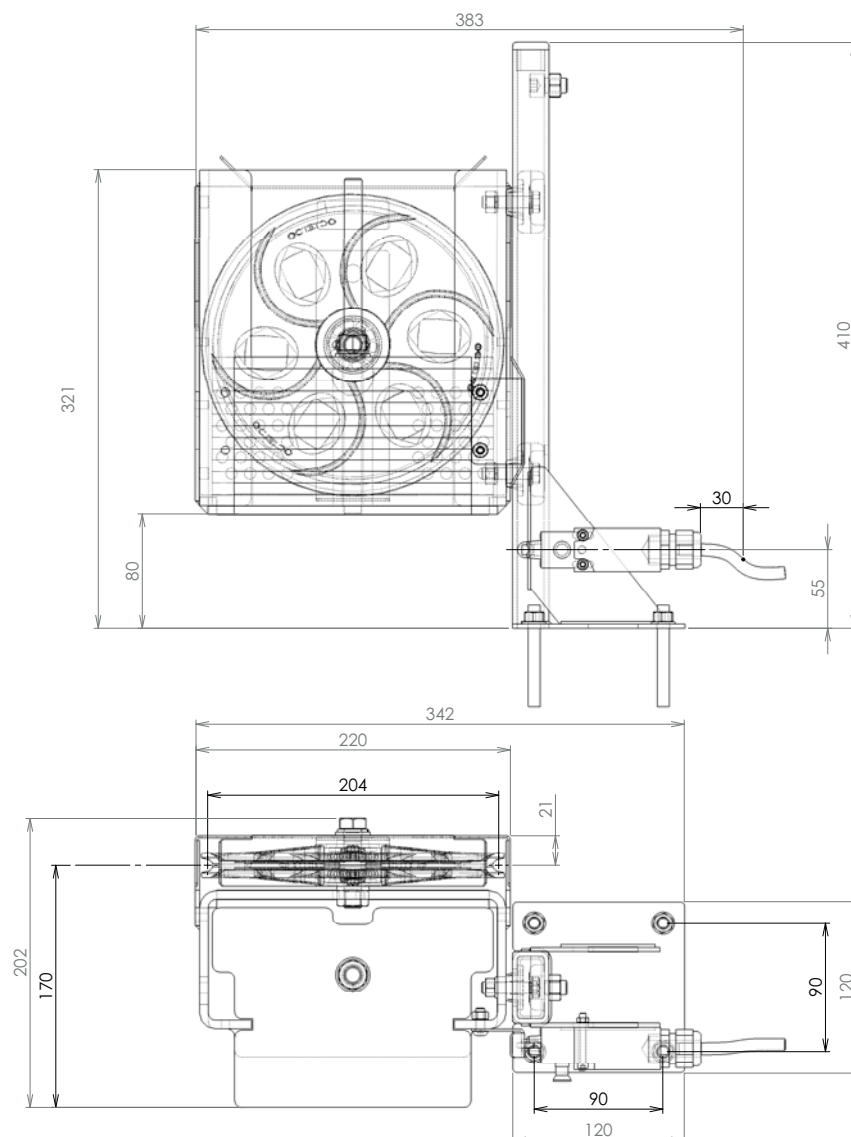
ADDITIONAL INFORMATION

Standards	• Compliant with: EN 81-20							
Technical characteristics	• switch protection index: IP65 • material: black polyester finished steel • cable: H07 RN-F 2x1 mm² (5 m) • unit weight: 31.5 kg • overall dimensions: 410 x 383 x 202 mm • load: adjustable • load pack: 19.5 kg (Ø 200), 15 kg (Ø 300)							
Code	Designation	Pulley Ø (mm)	Height of support (mm)	Max. suspended weight (kg)	Total weight (kg)	Cable Ø (mm)	Weight of a single load weight (kg)	Number of load weights 
LITK421002	Basic tensioning device	200	410	26	28	6	1.5	13
LITK421002 + LITK912022	Basic tensioning device + 1 optional pack	200	410	48	50	6	1.5	28
LITK431002	Basic tensioning device	300	410	26	28	6	1.5	10
LITK431002 + LITK913022	Basic tensioning device + 1 optional pack	300	410	48	50	6	1.5	25
LITK431002 + 2 x LITK913022	Basic tensioning device + 1 optional packs	300	410	70	72	6	1.5	40
Installation conditions	• the overspeed governor and tensioning device must be equipped with the same diameter pulleys • the safety switch interrupts the electrical safety channel in the event of excessive elongation or rupture of the governor rope. Any tripping of the switch requires intervention by a technician							
Operating conditions	• the number of load weights is adjustable according to the load required to actuate the car safety gears. • the extra flat tension device is intended for narrow shafts with a confined pit.							
Other information	• Additional products: - LITK912022: optional 22 kg Ø 200 weight for extra flat tension device - LITK913022: optional 22 kg Ø 300 weight for extra flat tension device							

MAINTENANCE/SERVICING

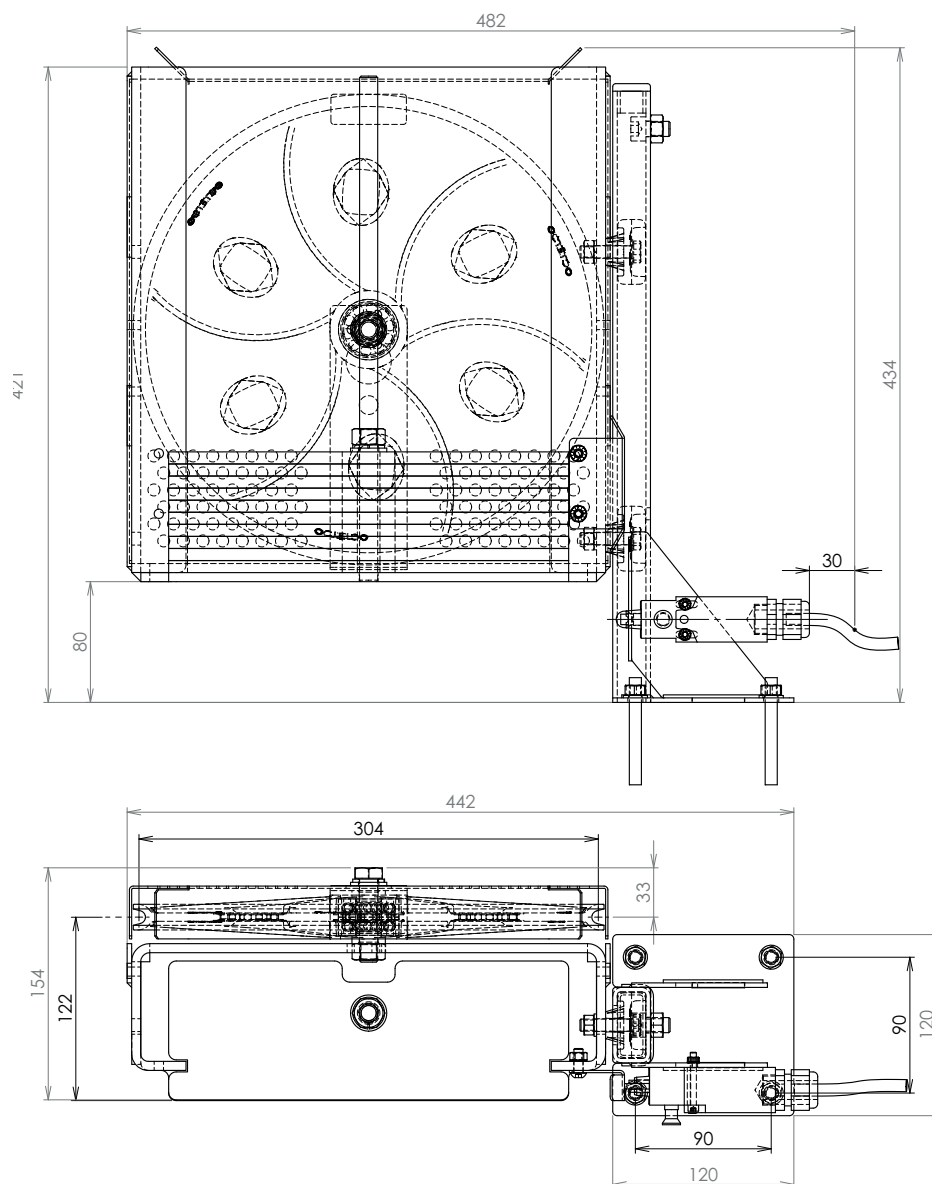
- undertake an inspection of the installation in the event of:
 - occurrence of an incident
 - replacement of any safety devices
- perform periodic inspection of the installation at regular intervals:
 - 1/ one week after the initial installation, check the elongation of the overspeed governor rope.
reduce its length if necessary
 - 2/ every 6 months, check correct operation of the tension device:
 - wear in the pulley groove
 - safety switch (manual reset)
 - condition of the pulley bearing
 - tightness of all the electrical connections
 - wear and cleanliness of the rollers
- partial replacement of any parts is strictly prohibited
- any modification to the product nullifies the warranty

SIZES



Extra flat tension device kit Ø 200

SIZES



Extra flat tension device kit Ø 300

FUNKTION

Der untere Spanner dient dem Erhalt der Seilspannung des Begrenzers, um eine konstante Funktion der Baugruppe Begrenzer/Spanner/Fangvorrichtung zu gewährleisten. Das Begrenzerseil wird an der am „Spanngewicht“ befestigten Rolle aufgrollt.

LIEFERUMFANG

- 1 extra tiefliegende Spannvorrichtung mit 1 Führungsfuß und Verkleidung für Wendepunkt Eingangspunkt
- 1 Kontakt mit Rückstellung, vorverdrahtet, mit 5 m Kabel H07RN-F 2 x 1mm², Anschluß am Kontakt
- 2 Seilkauschen Ø 5-6 mm, 6 doppelte Seilklemmen Ø 5-6 mm, 4 Spreizdübel M8 x 70 mm
- Seil Ø 6 mm, Länge je nach Bausatz
- Befestigungszubehör

ZUSÄTZLICHE ANGABEN

Normen	• gemäß: EN 81-20
Technische Daten	• Schutzklasse Kontakt: IP65 • Werkstoff: Stahl, Oberfläche schwarzer Polyester • Seil: H07 RN-F 2x1 mm² (5 m) • Stückgewicht: 31,5 kg • Abmessungen: 410 x 383 x 202 mm • Last: einstellbar • Ballasteisensatz: 19,5 kg (Ø 200), 15 kg (Ø 300)

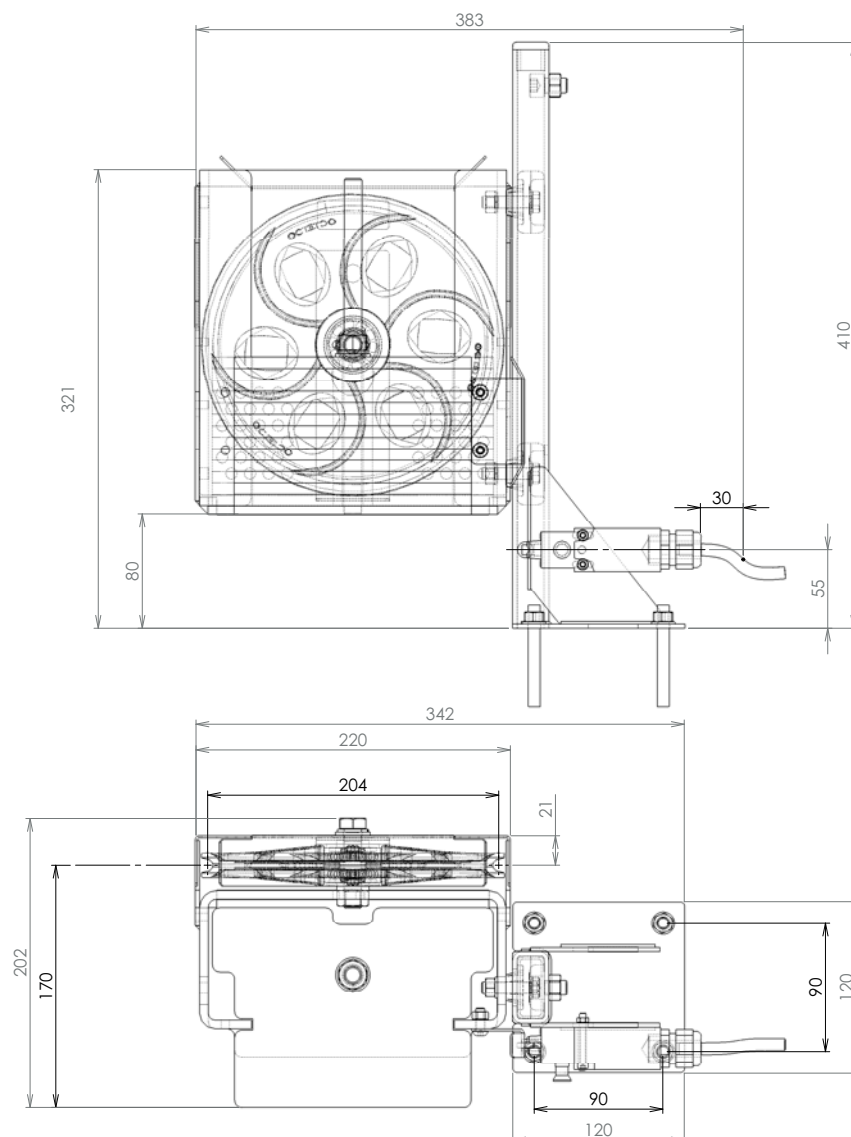
Art.-Nr.	Bezeichnung	Ø Rolle (mm)	Fußhöhe (mm)	Max. gefed. Gew. (kg)	Gesamtgewicht (kg)	Ø Seil (mm)	Ballasteisengewicht (kg)	Anz. der Ballasteisen 
LITK421002	Basisspanner	200	410	26	28	6	1,5	13
LITK421002 + LITK912022	Basisspanner+ 1 Optionspaket	200	410	48	50	6	1,5	28
LITK431002	Basisspanner	300	410	26	28	6	1,5	10
LITK431002 + LITK913022	Basisspanner+ 1 Optionspaket	300	410	48	50	6	1,5	25
LITK431002 + 2 x LITK913022	Basisspanner + 2 Optionspakete	300	410	70	72	6	1,5	40

Montagebedingungen	• Begrenzer und Spanner müssen denselben Durchmesser haben. • Der Sicherheitskontakt unterbricht bei übermäßiger Verlängerung oder Riss des Begrenzerseils den Sicherheitskreis. Nach jeder Auslösung des Sicherheitskontakts erfordert die Eingriffnahme eines Technikers.
Einsatzbedingungen	• Die Anzahl der Ballasteisen ist je nach für die Steuerung der Fangvorrichtung erforderlichen Kraft wählbar. • Der untere Spanner ist für kleine Schächte mit schmalen Schachtböden konzipiert.
Sonstige Angaben	• Ergänzende Produkte: - LITK912022: Option Gewicht 22 kg für unteren Spanner Ø 200 - LITK913022: Option Gewicht 22 kg für unteren Spanner Ø 300

WARTUNG/INSTANDHALTUNG

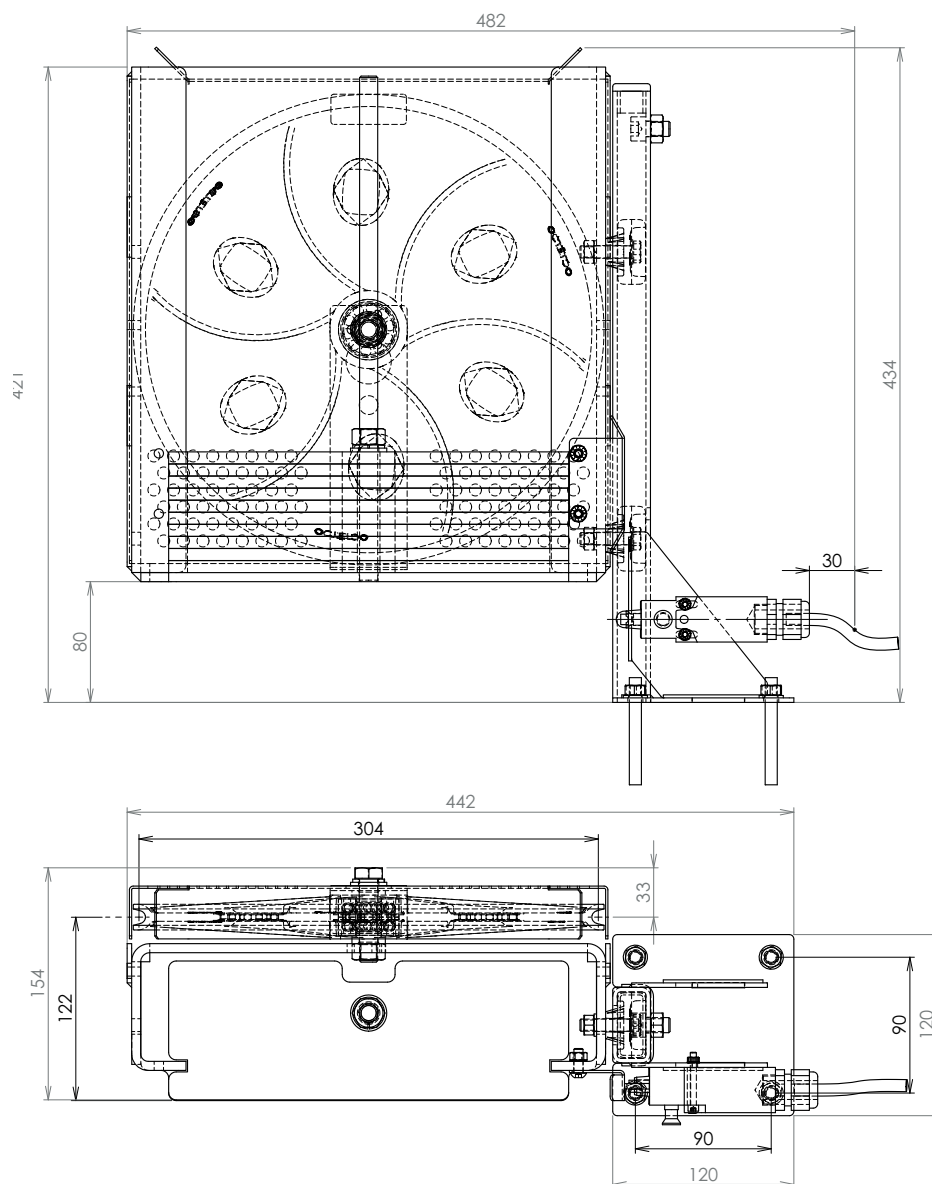
- Anlage in folgenden Fällen überprüfen:
 - nach Vorfalls eines Ereignisses
 - nach Auswechseln einer Sicherheitsvorrichtung
- Anlage regelmäßig überprüfen:
 - 1/ Eine Woche nach Montage die Länge des Bergrenzerseils überprüfen, falls nötig Länge kürzen.
 - 2/ Alle 6 Monate die einwandfreie Funktionsfähigkeit des Spanners sicherstellen:
 - Verschleiß der Seilrille an der Rolle
 - Sicherheitskontakt (manuelle Rückstellung)
 - Zustand des Rollenlagers
 - Sitz der Steckverbinder
 - Verschleiß und Sauberkeit der Rollkörper
- Das partielle Auswechseln von Teilen ist untersagt.
- Bei Änderung des Produkts erlischt die Garantie.

TECHNISCHE DATEN



Unterer spanner Ø 200

TECHNISCHE DATEN



Unterer spanner Ø 300

FUNKCE

Snížený napínač, je navržen tak, aby zachoval stálé napnutí lanka omezovače rychlost. Kladka lanka omezovače rychlosti je součástí napínače.

SLOŽENÍ

- 1 extra nízký napínač s jednou vodící podpěrou a ochranou pohyblivých částí
- 1 zapojený kontakt s 5 m kabelem H07RN-F 2X1 mm²
- 2 kabelové koncovky Ø 5-6 mm, 6 dvojitých kabelových svorek Ø 5-6 mm, 4 expanzní hmoždinky M8 x 70 mm
- lano Ø 6 mm, délka dle sady
- montážní kování

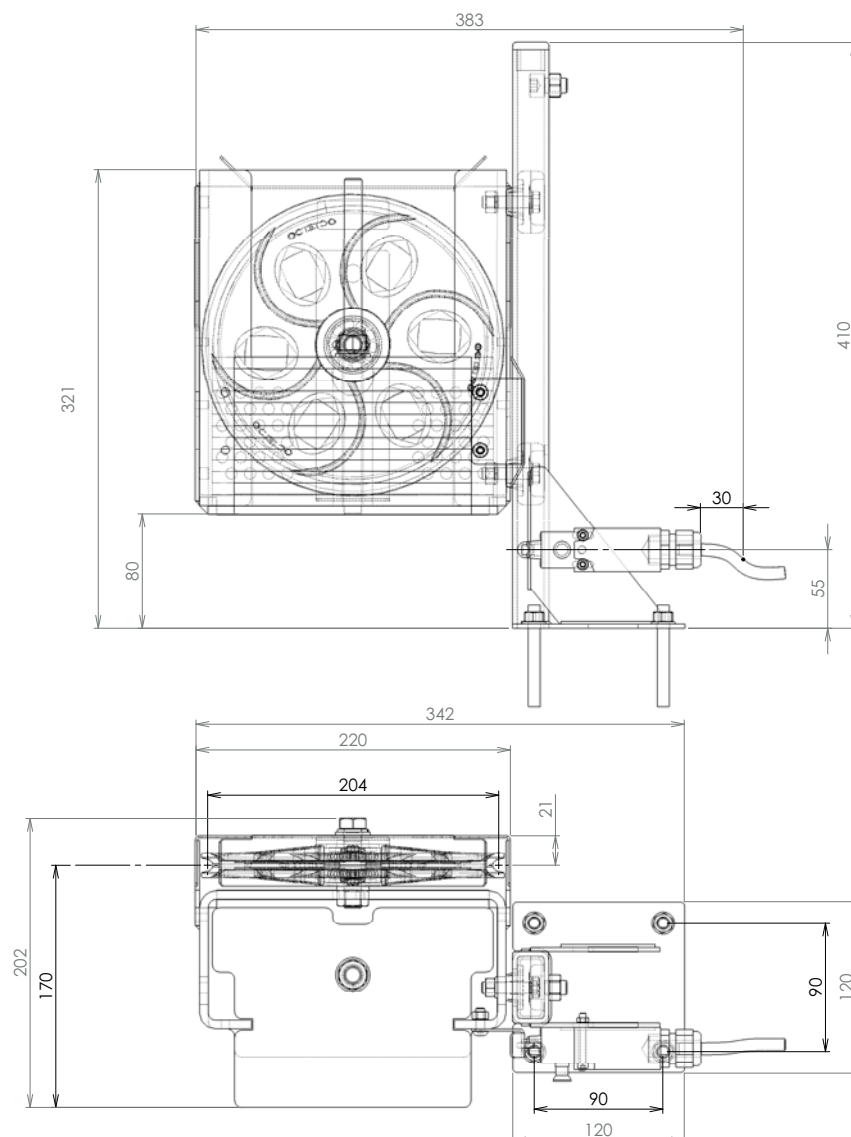
DOPLŇKOVÉ INFORMACE

Normy	• odpovídá: EN 81-20							
Technické charakteristiky	• krytí: IP65 • materiál: ocel, povrch černý polyester • kabel: H07 RN-F 2x1 mm² (5 m) • hmotnost: 31,5 kg • rozměry: 410 x 383 x 202 mm • zátěž: nastavitelná • sestava závaží: 19,5 kg (Ø 200), 15 kg (Ø 300)							
Kód	Označení	Ø Kladka (mm)	Výška patky (mm)	Max. zavěšené závaží (kg)	Celková hmotnost (kg)	Ø Lano (mm)	Hmotnost jednoho závaží (kg)	Počet závaží 
LITK421002	základní napínač	200	410	26	28	6	1,5	13
LITK421002 + LITK912022	Základní napínač + 1x přídatná zátěž	200	410	48	50	6	1,5	28
LITK431002	základní napínač	300	410	26	28	6	1,5	10
LITK431002 + LITK913022	Základní napínač + 1x přídatná zátěž	300	410	48	50	6	1,5	25
LITK431002 + 2 x LITK913022	Základní napínač + 2x přídatná zátěž	300	410	70	72	6	1,5	40
Podmínky instalace	• omezovač a napínač musejí mít stejný průměr kladky. • bezpečnostní kontakt napínače se přeruší pokud lanko omezovače rychlosti praskne nebo se příliš prodlouží. Zapnutí kontaktu vyžaduje zásah technika.							
Podmínky používání	• počet závaží lze upravit v závislosti na potřebné síle napnutí lanka omezovače rychlosti. • Snížený napínač lanka omezovače rychlosti je navržen pro montáž do prohlubně s omezeným prostorem.							
Ostatní	• doplňkové zboží: - LITK912022: přídatná zátěž 22 kg pro snížený napínač Ø 200 - LITK913022: přídatná zátěž 22 kg pro snížený napínač Ø 300							

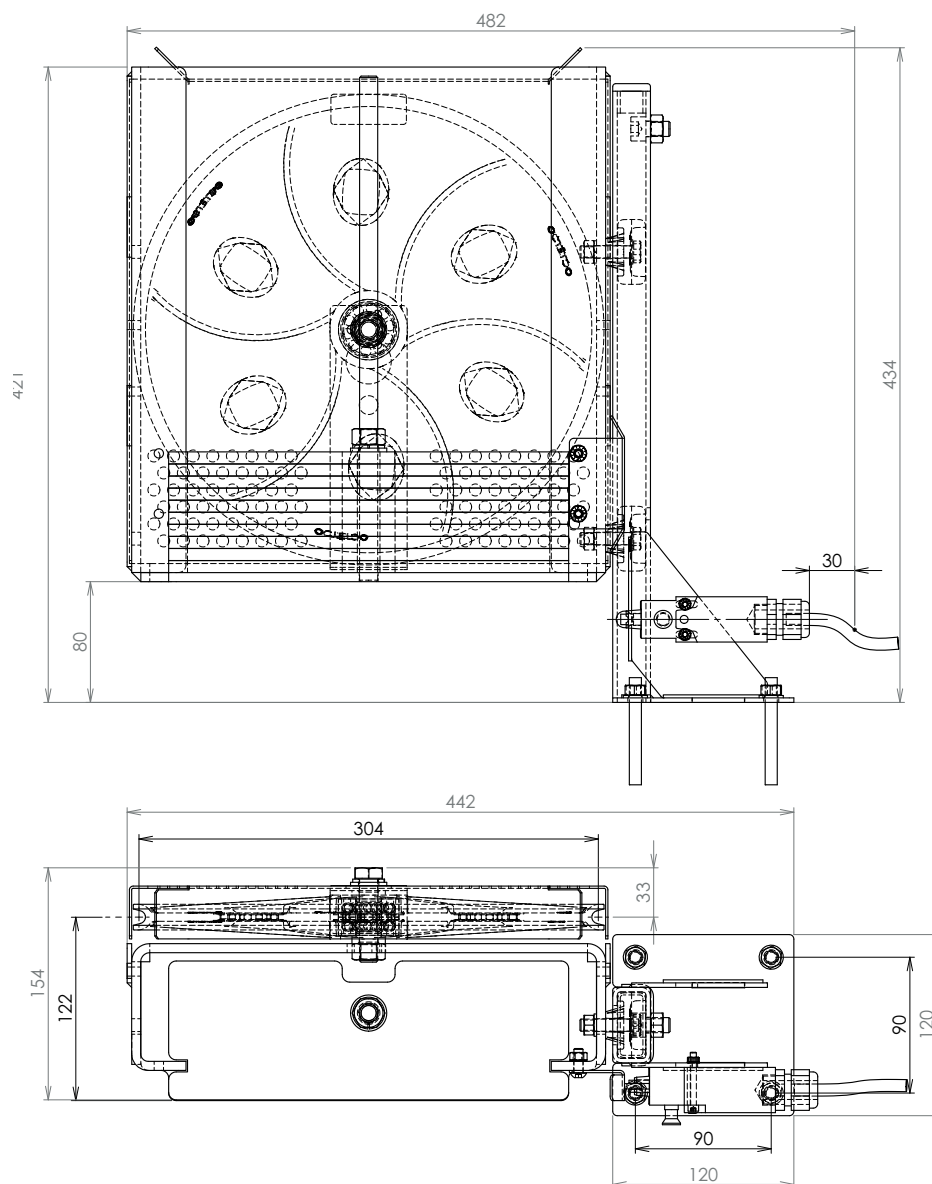
ÚDRŽBA

- mimořádné kontroly:
 - v případě poškození
 - při výměně bezpečnostních prvků
- pravidelné kontroly:
 - 1/ jeden týden po instalaci zkontrolujte prodloužení lana omezovače rychlosti podle potřeby je zkraťte
 - 2/ každých 6 měsíců zkontrolujte:
 - opotřebení drážky kladky
 - bezpečnostní kontakt (ruční aktivace)
 - stav ložiska kladky
 - kontrola dotažení spojů
- částečná výměna součástí je zakázána
- provedením změn výrobku dojde k ukončení záruky

ROZMĚRY



SADA SNÍŽENÉHO NAPÍNAČE LANKA OMEZOVAČE RYCHLOSTI Ø 200



SADA SNÍŽENÉHO NAPÍNAČE LANKA OMEZOVAČE RYCHLOSTI Ø 300



Lift Equipment

www.octe.eu

Z.I. de Saint Arnoult - Route de Brezolles - 28170 Châteauneuf en Thymerais - FRANCE

 +33 (0) 9 69 32 22 57